

March 21, 2011

福島原子力発電所事故

国際放射線防護委員会（ICRP）はそれぞれの国の出来事に対しては通常コメントを行わない。しかし、我々は日本の最近の悲劇的な出来事で影響を受けられた方々に極めて深い同情を表す。私たちの思いは彼らと一緒にある。

日本の何人かの同僚と、日本国内および国際的な機関と専門協会によって与えられている情報によって、一連の最新情報（特に福島原発に関する情報）が明らかになるにつれ、我々は終始それらに遅れないように対応し続けていたし、現在も続けている。

事態を制御しようとする現在の努力がすぐに実を結び、緊急状況下と汚染領域での放射線防護に対する我々の最近の勧告が、現在と将来の事態を扱う上で今まで助けとなり、今後とも助けになることを我々は望んでいる。

緊急時被ばく状況および現存被ばく状況における電離放射線からの被ばくに対して十分な防護を確保するために、委員会は最適化と参考レベルの使用を勧告し続けている。

緊急時に一般の人々を防護するためには、委員会は最も高い計画的残存線量に対して、20-100 mSv の枠（バンド）内で参考レベルを国内当局が設定することを引き続き勧告する（ICRP 2007, 表 8）。

放射線源が制御できたとしても、汚染地域は依然残りうる。当局があらゆる必要な防護策を行い、人々がその地域を放棄することなく住み続けることができるようにすることが一般的であろう。その場合は、委員会は 1 年間に 1-20 mSv の枠（バンド）内の参考レベルを選択し、長期目標として参考レベルを年間 1 mSv とすることを引き続き勧告する（ICRP 2009b, 48-50 段落）。

緊急の被ばく状況に関わっている救助隊被ばくによって起こりうる重篤な放射線障害を回避するためのレベルとしては、委員会は 500-1000 mSv の参考レベルを引き続き勧告する。したがって、必要ならば、緊急時の計画段階でも、実際の緊急時対応の段階でも、予測される被ばくをこのレベル以下に減らすために、相当量の資源を消費することが正当化されるだろう（ICRP 2007 の表 8 と、ICRP 2009a のパラグラフ e）。

さらに、もし他者に対する利益が救助隊員のリスクよりも大きい場合には、きちんとリスクを知らされたボランティアたちによる救命活動に対して、引き続き線量制限は行わないことを引き続き勧告する（ICRP 2007、表 8）。

我々は日本でこの厳しい状況に対応している専門家たちによるたゆまぬ努力を注意深く見守っている。そして次回予定されているソウルでの会議の間に、我々は緊急時被ばく状況に対する我々の勧告に関して学んだ教訓を検討することを計画している。

ICRP 代表 Claire Cousins
ICRP 科学秘書官 Christopher Clement

March 21, 2011

Fukushima Nuclear Power Plant Accident

The International Commission on Radiological Protection (ICRP) does not normally comment on events in individual countries. However, we wish to express our deepest sympathy to those in Japan affected by the recent tragic events there. Our thoughts are with them.

Throughout we have kept and continue to keep abreast of events as they unfold, particularly those at the Fukushima Nuclear Power plant, through some of our Japanese colleagues and information being provided by national and international organisations and professional societies.

We hope that the current effort to regain control of the situation will soon be successful and that our recent recommendations on radiological protection in emergency situations and for contaminated territories have and will prove helpful in dealing with the present and future circumstances.

The Commission continues to recommend optimisation and the use of reference levels to ensure an adequate degree of protection with respect to exposure to ionising radiation in emergency and existing exposure situations.

For the protection of the public during emergencies the Commission continues to recommend that national authorities set reference levels for the highest planned residual dose in the band of 20 to 100 millisieverts (mSv) (ICRP 2007, Table 8).

When the radiation source is under control contaminated areas may remain. Authorities will often implement all necessary protective measures to allow people to continue to live there rather than abandoning these areas. In this case the Commission continues to recommend choosing reference levels in the band of 1 to 20 mSv per year, with the long-term goal of reducing reference levels to 1 mSv per year (ICRP 2009b, paragraphs 48-50).

The Commission continues to recommend reference levels of 500 to 1000 mSv to avoid the occurrence of severe deterministic injuries for rescue workers involved in an emergency exposure situation. This means that it will be justified to expend

significant resources, both at the planning stage and during the response, if required, in order to reduce expected exposures to below these levels (ICRP 2007, Table 8 and ICRP 2009a, paragraph e).

Furthermore, the Commission continues to recommend no dose restrictions for life-saving efforts by informed volunteers if the benefit to others outweighs rescuer's risk (ICRP 2007, Table 8).

We are closely following the tremendous efforts of the professionals in Japan dealing with this difficult situation and, during our upcoming meeting in Seoul, are planning to review lessons learned in relation to our recommendations on emergency exposure situations.

On behalf of the International Commission on Radiological Protection,



Claire Cousins
ICRP Chair



Christopher Clement
ICRP Scientific Secretary

References

ICRP, 2007. The 2007 Recommendations of the International Commission on Radiological Protection. ICRP Publication 103, Ann ICRP 37 (2-4).

ICRP, 2009a. Application of the Commission's Recommendations for the Protection of People in Emergency Exposure Situations. ICRP Publication 109, Ann ICRP 39 (1).

ICRP, 2009b. Application of the Commission's Recommendations to the Protection of People Living in Long-term Contaminated Areas after a Nuclear Accident or a Radiation Emergency. ICRP Publication 111, Ann ICRP 39 (3).